|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Chanson d’automne*Les sanglots longsDes violons De l'automneBlessent mon cœurD'une langueur Monotone.Tout suffocantEt blême, quand Sonne l'heure,Je me souviensDes jours anciens Et je pleure;Et je m'en vaisAu vent mauvais Qui m'emporteDeçà, delà,Pareil à la Feuille morte.Paul Verlaine*Poèmes saturniens*Paris 1866 | *Τραγούδι του φθινοπώρου*Μακρόσυρτοι οι λυγμοίτων βιολιώντου φθινοπώρουπληγώνουν την καρδιά μουμε ατονίαμονότονη.Πνιγμένος ολούθεκαι κατάχλωμος, ότανσημάνει η ώρα,αναθυμούμαιτις παλιές τις μέρεςκαι κλαίω·και πάω, φεύγωμε το αγιάζιπου με παρασέρνειδώθε κείθελες κι είμαιπεθαμένο φύλλο. | *Φθινόπωρο*Λυγμολαλιάλες τα βιολιάτου φθινοπώρου στέρνουνκαι στην καρδιάβαρυθυμιάμονότονη μου φέρνουν.Μ’ όψη σβυστήφωνή πνιχτήπερνούν οι ώρες λέωκαι πάει μου ο νουςσ’αλλοτινούςχρυσούς καιρούς και κλαίω.Και προχωρώμε σπρώχνει ωχρότ’ αγέρι τ’ οργισμένοεδώ κι εκείπάνω στη γησα φύλλο μαραμένο.Γιώργης Σημηριώτης*Ανθολογία Γαλλικής Ποίησης*Αθήνα 2014 |